Porównanie tłumaczeń Hioba 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cokolwiek postanowisz, stanie się, a nad twoimi drogami zabłyśnie światło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cokolwiek postanowisz, to też się powiedzie, a nad twoimi drogami zajaśnieje światło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cokolwiek postanowisz, to ci się spełni, a na twoich drogach rozbłyśnie światłość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo cokolwiek postanowisz, będzieć się darzyło, a na drogach twoich rozjaśni się światłość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postanowisz rzecz i zstanie się tobie, a po drogach twoich będzie świecić światłość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zamiary swe przeprowadzisz. Na drodze twej światło zabłyśnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cokolwiek postanowisz, uda ci się, a nad twoimi drogami zabłyśnie światło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cokolwiek postanowisz, to się stanie, i na twych drogach zaświeci światło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spełni się to, co postanowisz, światło rozbłyśnie na twoich drogach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cokolwiek zamierzysz, to ci się spełni, na drogach twoich zajaśnieje światło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він приготує тобі життя праведності, а на твоїх дорогах буде світло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy coś postanowisz – powiedzie ci się, a nad twoimi drogami zabłyśnie światło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I postanowisz coś, a ostoi ci się; a na twych drogach będzie świecić światło. |